

Lesson 9: Key to the Reading. A passage from the New Testament

[ἄνθρωπος τυφλὸς ἦν ἐκ γενετῆς.] καὶ [ἠρώτησαν Ἰησοῦν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ·]

S PN V ἐκ + gen V DO S gen

A man was blind since birth. And his disciples asked Jesus,

[“Ραββί, διὰ τί τυφλὸς ἐστίν;”] [ἔφη Ἰησοῦς,][“ τὰ ἔργα τοῦ Θεοῦ φανερὰ ἔσονται ἐν αὐτῷ .]

voc διὰ + acc PN V V S S gen PN V ἐν + dat

“Rabbi, why is he blind?” Jesus said, “The works of God will be displayed in him.”

[ἡμεῖς ἐργασόμεθα τὰ ἔργα τοῦ Θεοῦ ἐν τῇδε τῇ ἡμέρᾳ·]

S V DO gen ἐν + dat

We will carry out the works of God this day.

dependent clause (time)

(ὅτε γὰρ νύξ ἔρχεται) [οὐ δύνησόμεθα ἐργάζεσθαι.]

S V V compl infin

For when night comes, we will not be able to work.

[ἔπτυσεν χαμαὶ] καὶ [ἐποίησεν πηλὸν ἐκ τοῦ πτύσματος,] καὶ

V adv V DO ἐκ + gen

He spat on the ground and made a mud-ball from the spittle, and

[ἐπέχρισεν τὸν πηλὸν ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ].
V DO ἐπὶ + acc gen

smearred the mud on his eyes.

καὶ [ἔλεγεν αὐτῷ·] [“νίψαι εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ”.]
V IO V + acc gen

And he said to him, “Bathe in the cistern of Siloam.”

[ἀπῆλθεν] οὖν καὶ [ἐνίψατο,] καὶ [ἔβλεπε].
V V V

So he went away ,and bathed, and he was seeing.